

**Các Trường Công Lập Quận Montgomery**  
**Thủ Tục để Báo Cáo và Điều Tra các Trường Hợp Trẻ Em Bị Hành Hạ và Bỏ Bê**  
*(để được điền chế vào Quy Định MCPS JHC-RA)*

**DỰ THẢO: Ngày 7 tháng 5, 2015**

**I. Định nghĩa**

**A. Hành hạ.**

1. Bất cứ việc làm tổn thương nào về thân thể, không nhất thiết là phải nhìn thấy được, hay về tinh thần của một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại, bởi bất cứ người nào mà có quyền bảo hộ hoặc có trách nhiệm săn sóc hay trông coi thường xuyên hay tạm thời một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại,<sup>1</sup> trong những hoàn cảnh mà cho thấy rằng sức khỏe hay sự an lạc của đứa trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại ấy đang bị tổn hại, hay có nguy cơ rõ ràng bị tổn hại.
2. Bất cứ một hay những hành vi tình dục nào (dù là tổn thương thân thể có hay không được xác nhận) liên quan đến quấy nhiễu hay lạm dụng tình dục, bao gồm nhưng không chỉ giới hạn trong loạn dâm, hiếp dâm, hay sách nhiễu tình dục ở bất cứ mức độ nào, với một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại do bất cứ người nào mà có quyền bảo hộ hoặc có trách nhiệm săn sóc hay trông coi thường xuyên hay tạm thời một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại. Quấy nhiễu hay lạm dụng tình dục bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn trong, tiếp xúc hay tiến hành với đứa trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại, chẳng hạn phô bày, thị dâm, tán tỉnh, hôn hít, sờ nắn, tội phạm tình dục vào bất cứ mức độ nào, hiếp dâm, thú dâm, mãi dâm, buôn tình dục, hay cho phép, khuyến khích hay lôi kéo một đứa trẻ hay người dễ bị xâm hại trong việc trưng bày khiêu dâm, chụp ảnh, quay phim, hay vẽ đứa trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại như luật pháp ngăn cấm, hay cho phép một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại sống cùng hay sống trong sự có mặt thường xuyên của người phạm tội tình dục đã đăng ký.

**B. Trẻ em.** Bất cứ học sinh MCPS nào, bất kể tuổi của em, và bất cứ người nào khác dưới tuổi 18. Tuy luật Maryland thường không trừng phạt hình sự việc hành hạ hay bỏ bê một em học sinh trên 18 tuổi, MCPS xem hành động như vậy cần được báo cáo dùng phương thức được đặt ra dưới đây.

**C. Nhóm Đa Ngành Quận (MDT).** Một nhóm các chuyên gia đến từ các cơ quan của Quận Montgomery mà nhóm họp khi cần thiết để cung cấp ý kiến tham khảo và phối hợp kế hoạch điều trị khi thích hợp. MDT Quận nên bao gồm Đầu Mối

---

<sup>1</sup> Một người mà có quyền bảo hộ hoặc có trách nhiệm săn sóc hay trông coi thường xuyên hay tạm thời một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại bao gồm một phụ huynh, giám hộ, cha mẹ nuôi, thành viên trong gia đình hay trong cùng nhà, hàng xóm, nhân viên, tình nguyện viên hay người trong hợp đồng của MCPS, hay một người nào khác.

Liên Lạc về Hành Hạ Trẻ Em Khấp Hệ Thống MCPS và nhân viên của các cơ quan Quận Montgomery sau đây: (i) Văn Phòng Chương Lý Tiểu Bang tại Quận; (ii) Ban Điều Tra Đặc Biệt về Nạn Nhân của Sở Cảnh Sát Quận Montgomery (MCPD); (iii) Dịch Vụ An Lạc Trẻ Em trong Sở Y Tế Xã Hội Quận Montgomery, thường được biết đến và được gọi trong các thủ tục này là Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em (CPS), hay Dịch Vụ Cao Niên và Khuyết Tật Đơn Vị Thông Tin và Trợ Giúp trong Sở Y Tế Xã Hội Quận Montgomery, thường được biết đến và được gọi trong các thủ tục này là Dịch Vụ Bảo Vệ Người Lớn (APS), trong trường hợp những người lớn dễ bị xâm hại; và (iv) Trung Tâm Thẩm Định Trẻ Em Tree House của Quận Montgomery. Trong trường hợp có cáo buộc hành hạ hay bỏ bê trẻ em mà bị cáo là nhân viên, người trong hợp đồng hay tình nguyện viên MCPS, Đầu Mối Liên Lạc về Hành Hạ Trẻ Em Toàn Hệ Thống MCPS có thể tham gia trong các buổi họp MDT hay tham khảo với mục đích nắm vững thông tin và xác định hành động thích hợp, cũng như thẩm vấn các sự việc để thẩm định các bài học học được và các cơ hội để tiếp tục cải thiện. Ngoài ra, Đầu Mối Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em có thể mời một hay nhiều Nhân Viên Liên Lạc Tại Trường về Hành Hạ Trẻ Em tham gia buổi họp MDT hay tham khảo chỉ cho mục đích hỗ trợ trong việc chăm sóc và cung cấp các dịch vụ phối hợp cho em học sinh tại trường học em mà là đối tượng của báo cáo.

- D. Nhóm Phối Hợp MCPS về Trẻ Em Bị Lạm Dụng.** Nhóm này phải bảo đảm một đáp ứng phối hợp trong MCPS để báo cáo các trường hợp trẻ em bị lạm dụng và bỏ bê. Nó phải bao gồm Đầu Mối Liên lạc về Hành Hạ Trẻ Em Toàn Hệ Thống MCPS cũng như các đại diện từ Phòng Yểm Trợ và Cải Thiện Trường Học (OSSD), Phòng Nhân Sự và Phát Triển (OHRD), Sở Học Sinh Vụ (DSS), Phòng Pháp Chế (OGC), Sở An Toàn và An Ninh Trường Học, Phòng Giao Dịch, Phối hợp viên MCPS Title IX, và các văn phòng khác khi thích hợp.
- E. Người Trong Gia Đình hay Cùng Nhà.** Một người mà sống cùng, hay có mặt thường xuyên trong nhà của một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại, vào lúc xảy ra sự hành hạ hay bỏ bê. Sự có mặt thường xuyên trong nhà có nghĩa là thăm viếng hay ở lại trong nhà với sự thường xuyên đủ để cá nhân trở thành một phần đáng kể trong đời sống của đứa trẻ, người lớn dễ bị xâm hại, hay gia đình.
- F. Tổn Thương Tinh Thần.** Một suy giảm quan sát được, xác định được, và quan trọng về khả năng hoạt động tinh thần hay tâm lý của một đứa trẻ hay một người dễ bị xâm hại.
- G. Nhân Viên MCPS.** Cả nhân viên có được chứng thực và không được chứng thực do MCPS sử dụng, bao gồm cả các giáo viên dự khuyết.
- H. Tài Sản MCPS.** Bất cứ trường học hay cơ sở nào khác, bao gồm cả đất đai do MCPS sở hữu hay điều hành, xe buýt và các xe cộ khác của MCPS, và cơ sở và đất đai của bất cứ sinh hoạt nào do MCPS bảo trợ có liên quan đến học sinh, bao gồm các chuyến du khảo.

- I. Người Trong Hợp Đồng của MCPS** Những người từ bên ngoài ký hợp đồng và những cá nhân khác mà cung cấp những dịch vụ cho MCPS, bao gồm nhân viên trực tiếp của nhà thầu, những người thầu lại, và/hay những người thầu độc lập mà người thầu sử dụng để thi hành công việc theo giao kèo với MCPS. Quy định này áp dụng cho các người trong hợp đồng của MCPS khi họ đang cung cấp các dịch vụ cho MCPS và có tiếp xúc trực tiếp với các học sinh MCPS, trên tài sản MCPS hay trong các hoạt động do MCPS bảo trợ.
- J. Đầu Mối Liên Lạc toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em** Phó Giám Đốc Học Khu Phụ Trách Yểm Trợ và Cải Thiện Trường Học sẽ chỉ định một hay nhiều Đầu Mối Liên Lạc toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em trong Văn Phòng Yểm Trợ và Cải Thiện Trường Học (OSS), mà sẽ là những đầu mối liên lạc toàn hệ thống đầu tiên cho MCPS để triệu tập Nhóm Phối Hợp MCPS về Hành Hạ Trẻ Em và tham khảo với Nhóm Đa Ngành Quận.
- K. Các Tình Nguyên Viên MCPS.** Tình nguyện viên bao gồm các phụ huynh/giám hộ và các thành viên khác trong gia đình, cũng như những thành viên khác của cộng đồng quan tâm đến giáo dục của các trẻ em, mà dành thì giờ và năng lực của họ để yểm trợ các học sinh của Quận Montgomery, tuân theo các điều khoản đặt ra trong Quy Định MCPS IRB-RA, *Tình Nguyên Viên tại Trường Học*. Quy định này áp dụng cho các tình nguyện viên MCPS mà có tiếp xúc trực tiếp với các học sinh MCPS, trong khi các tình nguyện viên này đang có mặt trên tài sản MCPS hay tham gia các hoạt động do MCPS bảo trợ.
- L. Bỏ Bê.** Việc bỏ một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại không có ai trông coi<sup>2</sup> hoặc không thực hiện việc chăm sóc hay chú tâm đúng mức, hoặc thực hiện việc chăm sóc hay chú tâm không đúng mức cho một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại bởi bất cứ phụ huynh, giám hộ, cha mẹ nuôi, người trong gia đình hay trong nhà, hàng xóm, nhân viên, tình nguyện viên hay người trong hợp đồng MCPS, hay người khác mà có quyền bảo hộ hay trông nom thường xuyên hay tạm thời hay có trách nhiệm giám sát một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại trong hoàn cảnh mà cho thấy:
1. Rằng sức khỏe hay an lạc của đứa trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại bị tác hại hay có nguy cơ rõ ràng bị tác hại, hay
  2. Tôn thương tinh thần cho đứa trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại hay một nguy cơ rõ ràng về tổn thương tinh thần.

---

<sup>2</sup> Tại Maryland, một đứa trẻ dưới tám tuổi không được bỏ không người trông coi ở nhà, ở trường, hay trong xe hơi. Nếu một phụ huynh hay giám hộ cần để đứa trẻ nhỏ hơn tám tuổi ở nhà, phụ huynh hay giám hộ phải bảo đảm là một người đáng tin cậy, mà ít nhất là 13 tuổi sẽ có ở đó để bảo vệ đứa trẻ. Riêng biệt, các đề nghị về các học sinh nhỏ đi bộ đến trường học có tại liên kết này: <http://www.montgomeryschoolsmd.org/parents/basics/transportation/>.

- M. Những Nhân Viên Liên Lạc tại Trường Học về Hành Hạ Trẻ Em.** Mỗi hiệu trưởng sẽ chỉ định một thầy cố vấn hay nhân viên khác làm Nhân Viên Liên Lạc Tại Trường Học về Hành Hạ Trẻ Em. Những Nhân Viên Liên Lạc Tại Trường Học về Hành Hạ Trẻ Em sẽ trợ giúp việc cung cấp sự phát triển chuyên môn cho nhân viên tại trường về nhận biết, báo cáo, và ngăn ngừa hành hạ và bỏ bê. Sau một báo cáo về một hành hạ hay bỏ bê, Nhân Viên Liên Lạc Tại Trường Học về Hành Hạ Trẻ Em sẽ yểm trợ hiệu trưởng của trường trong việc đáp ứng với cáo buộc và làm một đầu mối liên lạc cho các cơ quan tham dự MCT Quận và phối hợp hỗ trợ cho nạn nhân học sinh được báo cáo. Ngoài ra, các Liên Lạc Viên tại Trường Học về Hành Hạ Trẻ Em có thể được Đầu Mối Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em mời tham gia buổi họp MDT Quận hay tham khảo chỉ cho mục đích hỗ trợ trong việc chăm sóc và cung cấp các dịch vụ phối hợp cho em học sinh tại trường của họ mà là đối tượng của báo cáo. Những Liên Lạc Viên tại Trường Học về Hành Hạ Trẻ Em phải được phát triển chuyên môn nhằm vào nhận biết, báo cáo, và ngăn ngừa hành hạ và bỏ bê.
- N. Trả thù.** Hành vi hay tiến trình hăm dọa hay trừng phạt một người vì: (1) báo cáo một vi phạm luật lệ, chính sách, hay quy định; hay (2) tham gia trong một cuộc điều tra một vi phạm được cáo buộc.
- O. Người Lớn Dễ Bị Xâm Hại.** Một người 18 tuổi hay lớn hơn mà cá nhân báo cáo hành hạ hay bỏ bê tin rằng thiếu năng lực thể chất hay tinh thần để lo lắng cho nhu cầu hằng ngày của người này.

## **II. Trách Nhiệm Phải Báo Cáo của Nhân Viên, Người Trong Hợp Đồng, và Tình Nguyên Viên MCPS**

- A. Tầm Mức của Trách Nhiệm Báo Cáo.** Tất cả các nhân viên, người trong hợp đồng, và tình nguyện viên MCPS phải tự mình và trực tiếp báo cáo bất cứ trường hợp nghi ngờ nào về hành hạ hay bỏ bê một đứa trẻ hay một người lớn dễ bị xâm hại:
1. Dù người được xem là nạn nhân có quen biết với cá nhân báo cáo hay không.
  2. Bất cứ khi nào có lý do để tin rằng có việc hành hạ đã xảy ra trong quá khứ, dù cho người được cho là nạn nhân là một người trưởng thành khi sự việc này được đưa ra ánh sáng.
  3. Bất kể nơi nào đứa trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại sống và bất kể nơi nào sự hành hạ hay bỏ bê bị nghi ngờ được cho là đã xảy ra.
- B. Báo Cáo Miệng.** Nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS phải báo cáo miệng ngay lập tức về việc hành hạ hay bỏ bê bị nghi ngờ.
1. **Thông Báo của CPS/APS.** Mỗi nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS mà nghi ngờ có sự hành hạ hay bỏ bê phải có trách nhiệm cá nhân bảo đảm báo cáo bằng lời nói.

- a. Báo cáo miệng về hành hạ hay bỏ bê trẻ em phải được thực hiện ngay lập tức cho CPS, nơi đây có liên lạc điện thoại 24 giờ (240-777-4417).
  - b. Những báo cáo miệng về hành hạ hay bỏ bê những người lớn dễ bị xâm hại phải được thực hiện với Dịch Vụ Cao Niên và Khuyết Tật Đơn Vị Thông Tin và Trợ Giúp trong Sở Y Tế và Xã Hội Quận Montgomery (240-777-3333).
  - c. Nếu một cá nhân có bất cứ lưỡng lự nào về có nên hay không nên báo cáo sự hành hạ hay bỏ bê, người đó nên nghiêng về phía báo cáo với CPS (hay APS cho những người lớn dễ bị xâm hại).
  - d. Trước khi thực hiện việc báo cáo nghi ngờ hành hạ hay bỏ bê, không phải việc của bất cứ nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS nào điều tra để xác định sự đúng đắn của trường hợp hành hạ hay bỏ bê bị nghi ngờ.
  - e. Nếu một đứa trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại cung cấp thông tin liên quan đến sự nghi ngờ hành hạ hay bỏ bê với một nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS, cá nhân ấy có thể đặt một số câu hỏi có giới hạn tiếp theo để giúp có một mô tả ngắn của sự kiện và những tổn thương, nơi nó xảy ra, và tên hay mô tả của người bị cáo buộc phạm tội. Trước khi thực hiện việc báo cáo, nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS không được thẩm vấn hay thu thập các lời khai viết tay từ bất cứ nạn nhân hay người chứng nào hầu tránh chấn thương không cần thiết mà có thể đến từ việc truy hỏi lập đi lập lại và chi tiết.
  - f. Trước khi thực hiện việc báo cáo, nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS không được phỏng vấn thủ phạm bị cáo buộc hay thảo luận về sự kiện bị cáo buộc với người này.
  - g. Nhân viên, người trong hợp đồng, và tình nguyện viên MCPS tìm cách xác định xem có lý do để nghi ngờ sự hành hạ hay bỏ bê không được áp lực học sinh rút lại hay phóng đại các cáo buộc về hành hạ hay bỏ bê.
2. **Thông Báo Hiệu Trưởng/Giám Sát.** Sau khi thực hiện một báo cáo miệng cho CPS (hay APS cho các người lớn dễ bị xâm hại), nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS phải báo cáo ngay cho hiệu trưởng của trường, nếu người báo cáo là người của trường. Nếu người báo cáo không phải là người của trường, người đó phải thông báo người giám sát trực tiếp của họ cũng như hiệu trưởng tại trường nơi đứa trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại học, nếu thích hợp. Thông báo vẫn phải được làm dù cho CPS hay APS báo cho

người báo cáo biết là sự kiện đã bị từ chối tiến hành hay không đưa đến điều tra.

- a. Khi nhận được thông báo, hiệu trưởng hay giám sát trực tiếp phải khởi sự một thủ tục theo dõi được đặt ra trong Khoản III dưới đây, và tiếp xúc với Ban Điều Tra Đặc Biệt Các Nạn Nhân của MCPS dưới hoàn cảnh đặt ra dưới Khoản II(B)(4)(c) dưới đây.
- b. Một khi lời báo cáo miệng đã được báo cho CPS (hay APS cho các người lớn dễ bị xâm hại), hiệu trưởng hay bất cứ nhân viên MCPS nào cũng không được thực hiện thêm điều tra nội bộ, trừ trường hợp được đặt ra trong Khoản III dưới đây.
- c. Hiệu trưởng hay giám sát trực tiếp phải bảo đảm là một báo cáo miệng phải được thực hiện như mô tả trong Khoản II (B)(1) trên và một báo cáo viết phải được nộp như được mô tả trong Khoản II(C) ở dưới.
- d. Trong khi quy định này đòi hỏi thông báo cho hiệu trưởng hay giám sát, việc thông báo này chưa làm đầy đủ nghĩa vụ báo cáo của nhân viên, các người trong hợp đồng, và tình nguyện viên MCPS. Như đã nói ở trên, những người này cũng bắt buộc phải tự mình trực tiếp báo cáo cho CPS (hay APS cho người lớn dễ bị xâm hại).
- e. Trong những trường hợp mà nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS có thể có ưu tư về việc thông báo cho hiệu trưởng hay giám sát trực tiếp tại trường học, người báo cáo có thể thông báo cho một Đầu Mối Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em.
- f. Nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS báo cáo qua miệng phải cập nhật ngay cho hiệu trưởng hay giám sát trực tiếp của họ, nếu thích hợp, về bất cứ tham khảo phụ trội nào hay thông tin nào nhận được từ CPS, MCPD, hay bất cứ cơ quan tham gia trong MDT Quận về hay liên hệ đến báo cáo.

3. **Thông Báo cho MCPS.** Để làm cho thuận tiện và hợp lý hóa việc theo dõi các báo cáo, MCPS và các thành viên của MDT Quận đã đồng ý rằng CPS, hay APS trong trường hợp các người lớn dễ bị xâm hại, sẽ là các cơ quan thông báo đầu tiên cho các nhân viên, người trong hợp đồng, và tình nguyện viên CVS. Ngoài ra, là một thành viên tối quan trọng của MDT Quận, Ban Điều Tra Đặc Biệt Các Nạn Nhân của Sở Cảnh Sát Quận Montgomery (MCPD) sẽ được tham khảo thường xuyên, và sở sẽ được thông báo ngay về các trường hợp nghi ngờ hành hạ hay bỏ bê, như đặt ra dưới đây:

- a. Khi CPS (hay APS cho những người dễ xâm phạm) nhận được một báo cáo miệng liên quan đến một tình hình hành hạ hay bỏ bê mà có thể tăng lên đến mức độ vi phạm hình sự, MCPS phải hiểu rằng CPS (APS cho những người

đễ bị xâm hại) phải liên lạc ngay với Ban Điều Tra Đặc Biệt Các Nạn Nhân của MCPD.

- b. Ngoài việc bảo đảm là bất cứ nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS nào dưới sự giám sát của họ tự mình báo cáo trực tiếp với CPS (hay APS cho các người lớn dễ bị xâm hại), các hiệu trưởng và các người giám sát phải thông báo ngay với Ban Điều Tra Đặc Biệt Các Nạn Nhân của MCPD nếu họ nhận được thông báo của trường hợp nghi ngờ hành hạ liên hệ đến một cáo buộc sách nhiễu tình dục, như được định nghĩa trong Khoản I(A)(2), ở trên, hay một cáo buộc sách nhiễu tình dục liên quan đến một nạn nhân người lớn.
- c. Đáp ứng các trường hợp nghi ngờ hành hạ hay bỏ bê, nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS cũng có thể tìm sự trợ giúp từ Ban Điều Tra Đặc Biệt Các Nạn Nhân của MCPD, nhưng họ vẫn phải làm tròn nghĩa vụ tự mình trực tiếp báo cáo với CPS (hay APS cho người dễ bị xâm hại) như được mô tả ở trên.

**C. Báo Cáo Viết.** Người thông báo qua miệng về trường hợp hành hạ hay bỏ bê phải nộp một báo cáo viết cho CPS (hay APS cho các người lớn dễ bị xâm hại) trên mẫu đơn MCPS Form 335-44: *Báo Cáo Trường Hợp Nghi Ngờ Hành Hạ và/hay Bỏ Bê Trẻ Em.*

1. Báo cáo viết phải nộp cho CPS (hay APS cho người lớn dễ bị xâm hại) trong vòng 48 giờ sau cuộc tiếp xúc mà tiết lộ có trường hợp có thể là hành hạ và/hay bỏ bê. Thông báo viết phải được thi hành dù nếu CPS, APS, và/hay MCPD báo cáo người thông báo là họ từ chối tiếp tục hay không điều tra.
2. Hiệu trưởng hay giám thị trực tiếp nên phân phát một bản sao của bản báo cáo, như chỉ định trên MCPS Form 335-44, cho MCPS Department of Student Services, mà sẽ duy trì các bản sao trong hồ sơ kín. Trong trường hợp hành hạ thôi, hiệu trưởng hay giám thị trực tiếp cũng phải phân phát bản sao của bản thông báo cho MCPD và Văn Phòng Biện Lý Tiểu Bang tại Quận Montgomery. Tất cả các thông báo viết và bản sao phải được gói trong phong bì thường, dán kín, viết địa chỉ, và đóng dấu mật. Phong bì phải được để trong hệ thống thư từ giữa các văn phòng thường lệ.
3. Hiệu trưởng và giám sát không được giữ bất cứ bản sao nào của các báo cáo, nhưng họ phải giữ một sổ ghi chép giữ kín về tất cả các trường hợp được báo cáo mà sẽ chỉ gồm: (a) tên của đứa trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại; (b) tên của người bị cáo buộc phạm tội, nếu biết; (c) ngày và giờ của báo cáo miệng; (d) tên nhân viên và cơ quan mà bản báo cáo được gửi đến; và (e) ngày mà đơn được gửi đi.

### **III. Trách Nhiệm Theo Dõi Sau Khi Các Vi Phạm Được Báo Cáo**

#### **A. Điều tra**

1. MCPS mong đợi tất cả các nhân viên, người trong hợp đồng, và tình nguyện viên hợp tác hoàn toàn với các cơ quan tham gia MDT Quận và các cơ quan bên ngoài khác trong các cuộc điều tra các trường hợp nghi ngờ hành hạ và bỏ bê. Thời biểu chia sẻ thông tin về các cuộc điều tra của các cơ quan này được đặt ra trong Thư Ghi Nhớ giữa MCPS và các thành viên của MDT Quận. Các cơ quan tham gia MDT Quận đã đồng ý tham khảo với Những Đầu Mối Liên Lạc toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em và nhân viên trường học để bảo đảm là các cuộc điều tra của họ được tiến hành một cách kịp thời và giảm đến mức tối thiểu việc làm xáo trộn lớp học và cộng đồng trường học.
2. Trong thời gian điều tra một trường hợp hành hạ hay bỏ bê, CPS, APS, hay MCPD có thể thẩm vấn một học sinh trên tài sản MCPS trong những giờ học. Hiệu trưởng sẽ xác định xem một viên chức của trường có cần phải có mặt trong cuộc phỏng vấn hay không. Khi làm quyết định này, hiệu trưởng có thể tham khảo nếu thích hợp với nhân viên đại diện từ các cơ quan MDT Quận và Những Đầu Mối Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em. Thông báo cho phụ huynh/giám hộ được đề cập trong Khoản III.D., dưới đây.
3. Nhân viên, người trong hợp đồng, và tình nguyện viên MCPS không được làm bất cứ hành động nào mà làm tổn hạ cuộc điều tra trường hợp nghi ngờ hành hạ hay bỏ bê của CPS, APS, hay MCPD, như là đưa tin cho người bị cáo buộc phạm tội mà đã bị báo cáo có nghi ngờ về hành hạ hay bỏ bê. Trong mức độ một số truy vấn hay hành động ban đầu phải được MCPS thực hiện để giúp đỡ hay bảo vệ nạn nhân hoặc vì lợi ích cao nhất của các trẻ em hay người lớn dễ bị xâm hại khác, việc truy vấn hay hành động đó nên được theo đuổi với sự tham khảo với MDT Quận.

#### **B. Thủ Tục Bổ Sung để Xử Lý các Cáo Buộc về Hành Hạ hay Bỏ Bê trên Tài Sản MCPS hay Có Liên Quan Đến Nhân Viên, Người Trong Hợp Đồng, hay Tình Nguyện Viên MCPS**

1. **Theo Dõi của Hiệu Trưởng hay Giám Thị Trực Tiếp.** Hiệu trưởng hay giám thị trực tiếp phải thực hiện ngay những bước bổ sung sau đây sau khi họ nhận được thông báo về việc báo cáo miệng cho CPS (hay APS cho người lớn dễ bị xâm hại) về sự việc hành hạ hay bỏ bê trên tài sản MCPS hay liên quan đến cáo buộc hành hạ hay bỏ bê do một nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS.
  - a. Xác nhận là đã có một báo cáo miệng cho CPS (hay APS cho người lớn dễ bị xâm hại), và một bản báo cáo viết đã được nộp trong vòng 48 giờ sau đó, như được đặt ra trong Khoản III ở trên.



- b. Thông báo cho Phòng Điều Tra Các Nạn Nhân Đặc Biệt của MCPD trong các trường hợp nghi ngờ một tội phạm tình dục, như được đặt ra trong Khoản III ở trên
  - c. Tiếp xúc và tham khảo với Những Đầu Mối Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em.
  - d. Phát triển một kế hoạch hành động để bảo vệ sự an toàn của nạn nhân và các học sinh khác. Trong mức độ có thể được, kế hoạch phải được phát triển với sự cộng tác với Đầu Mối Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em, và phải tránh thông báo cho người phạm tội bị cáo buộc đã được báo cáo là có nghi ngờ hành hạ hay bỏ bê, trừ khi cần thiết để bảo vệ những quyền lợi tốt nhất của các trẻ em hay các người lớn dễ bị xâm hại.
  - e. Hợp tác với Đầu Mối Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em để phát triển một kế hoạch để thông báo nhanh chóng cho phụ huynh/giám hộ của học sinh nạn nhân, theo những bước được đặt ra trong Khoản III (D) dưới đây, cũng như để xác định xem những người khác trong cộng đồng có nên được thông báo hay không và phát triển một kế hoạch để làm như vậy, theo những bước được đặt ra trong Khoản III (E) dưới đây.
2. **Theo Dõi của Những Đầu Mối Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em.** Khi nhận được báo cáo về trường hợp hành hạ hay bỏ bê, Những Đầu Mối Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em sẽ:
- a. Tham khảo với thành viên thích hợp của Nhóm Phối Hợp MCPS về Trẻ Em Bị Lạm Dụng, gồm OSSSI, để cung cấp hỗ trợ cần thiết cho hiệu trưởng hay giám thị trực tiếp khi đáp ứng với hoàn cảnh.
  - b. Bảo đảm là sự giao tiếp với CPS, MCPD, và các cơ quan tham gia MDT Quận khác được thiết lập như thích hợp. Các cơ quan tham gia MDT Quận đã đồng ý đáp ứng nhanh chóng với các yêu cầu của MCPS để tham khảo, đặc biệt về phát triển các kế hoạch hành động cho: (i) thông báo nhanh chóng cho các phụ huynh/giám hộ của học sinh nạn nhân; và (ii) bảo đảm là người phạm tội bị cáo buộc không là một nguy hiểm cho sự an toàn của nạn nhân và các học sinh khác.
  - c. Liên lạc với OHRD nếu người phạm tội bị cáo buộc là một nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS.
  - d. Phối hợp tham khảo tiếp tục với và hỗ trợ cho hiệu trưởng và Liên Lạc Viên Tại Trường Học về Hành Hạ Trẻ Em.
3. **Theo Dõi của OHRS.** Nếu người phạm tội bị cáo buộc là một nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS, OHRD phải:

- a. Lập một hồ sơ cho trường hợp.
- b. Duyệt các hồ sơ cá nhân để xác định xem có thông tin khác liên quan về người phạm tội bị cáo buộc hay không.
- c. Phát triển một kế hoạch, tham khảo với hiệu trưởng/giám thị, Đầu Mối Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em, Nhóm Phối Hợp MCPS về Hành Hạ Trẻ Em, và các cơ quan tham gia MDT Quận, để cho người bị cáo buộc phạm tội bị cáo buộc nghỉ việc hay giới hạn sự giao tiếp với học sinh, trong khi bất cứ điều tra nào đang được xét.
  - i. OHRD phải cho một nhân viên MCPS nghỉ việc, trừ khi có một thông tin quan trọng, đáng tin cậy mà một hành động khác được kiểm chứng.
  - ii. Nếu người bị cáo buộc phạm tội là một nhân viên trong hợp đồng, OHRD sẽ làm việc với nhân viên khác trong Office of the Chief Operating Officer (OCOO) để thông báo nhà thầu và ngưng việc làm của cá nhân nghi ngờ hành hạ hay bỏ bê cho đến khi cuộc điều tra hoàn tất, trừ khi có một thông tin quan trọng, đáng tin cậy mà có một hành động khác được kiểm chứng.
  - iii. Nếu người phạm tội bị cáo buộc là một tình nguyện viên, OHRD phải làm việc với OSSI và OCOO để giới hạn cá nhân này tình nguyện tại khu trường MCPS hay tại các sinh hoạt do MCPS bảo trợ cho đến khi điều tra hoàn tất, trừ khi có một thông tin quan trọng, đáng tin cậy mà có một hành động khác được kiểm chứng.
  - iv. Khi thực hiện kế hoạch này, cần phải thận trọng để bảo đảm là nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS chỉ được báo cáo với các chi tiết liên quan đến việc nghỉ làm, ngưng dịch vụ, hay tạm ngưng các quyền tình nguyện. Nhân viên MCPS không được thảo luận về các cáo buộc người bị cáo buộc phạm tội, mà không tham khảo trước với MDT Quận, để tránh làm hại sự trung thực của các cuộc điều tra đang tiến hành của các cơ quan bên ngoài.
- d. **Theo Dõi Điều Tra MCPS.** Trong mỗi trường hợp cáo buộc hành hạ hay bỏ bê do một nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS, OHRD sẽ tổ chức một cuộc điều tra nội bộ phù hợp với tất cả các chính sách và quy định MCPS có thể áp dụng và đề nghị một kỷ luật thích hợp. OHRD sẽ tổ chức một cuộc điều tra nội bộ ngay cả khi CPS và MCPS loại bỏ hay đóng trường hợp này lại mà không có hành động và/Văn Phòng Biện Lý Tiểu Bang từ chối buộc tội vì trường hợp này có thể liên quan đến những vi phạm chính sách, quy định, hợp đồng, và/hay hướng dẫn khác của MCPS, trong đó bao gồm Bộ Quy Tắc Ứng Xử của Nhân Viên MCPS.
  - i. Các cuộc điều tra nội bộ MCPS chỉ có thể tiến hành sau khi tham khảo với các cơ quan tham gia với MDT Quận và theo Thư Ghi Nhớ giữa MCPS và các cơ quan tham gia MDT Quận. Bất cứ cuộc điều tra nội bộ nào cũng phải được tiến hành một cách mà không cản trở hay tổn hại

cho bất cứ điều cuộc tra nào của CPS, MCPS, hay các cơ quan bên ngoài khác.

- ii. Trong tầm mức có thể được, cuộc điều tra của MCPS phải sử dụng các báo cáo của cảnh sát, các lời phát biểu, và thông tin khác do các cơ quan tham gia với MDT thu thập được, theo luật Annotated Code of Maryland, Human Services Article, Section 1-202, để loại trừ những cuộc thẩm vấn lập đi lập lại các nạn nhân và nhân chứng.
- iii. Mục đích chính của cuộc điều tra MCPS là để xác định xem có chứng cứ về hành xử sai trái của nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS hay không. Ngoài ra, cuộc điều tra cần phải xác định xem sự việc có được báo cáo theo đúng yêu cầu của pháp luật và của chính sách và quy định MCPS hay không, và xem phát triển chuyên nghiệp phụ trội hay các bổ túc tiến trình khác được kiểm chứng hay không.
- iv. Cuộc điều tra phải phù hợp với các chính sách và các quy định MCPS liên quan đến các quyền được xét xử đúng thủ tục của các nhân viên MCPS, và nhân viên phải được thông báo về kết quả của cuộc điều tra.
- v. Kết quả của cuộc điều tra sẽ được giữ lại trong một hồ sơ kín của OHRD chừng nào mà cá nhân ấy còn tiếp tục cung cấp dịch vụ cho MCPS và ít nhất 5 năm sau đó. Hồ sơ này sẽ được cất vào nơi chứa đựng lâu dài.
- vi. Hồ sơ điều tra kín đáo của OHRD cũng theo dõi thông tin do hiệu trưởng/giám thị báo cáo liên quan đến các cáo buộc vi phạm Bộ Quy Tắc Ứng Xử của Nhân Viên MCPS, cũng như các tương tác không thích hợp khác giữa các học sinh và nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS mà không cho lý do một cách độc lập cho trường hợp hành hạ hay bỏ bê mà đáng được xét thêm điều tra nếu thông tin phụ trội được đưa ra, như hành vi được lập lại, hay một mẫu được nhận diện.

### **C. Dịch Vụ Hỗ Trợ Học Sinh**

1. Nếu đứa trẻ hay người lớn dễ bị xâm phạm có dính líu trong trường hợp cáo buộc là hành hạ hay bỏ bê cần điều trị khẩn cấp về y tế hay tinh thần, hiệu trưởng hay người do hiệu trưởng chỉ định phải sắp xếp cho đứa trẻ được đưa ngay đến bệnh viện dưới sự giám thị của một người lớn thích hợp. Một đại diện từ CPS (hay APS cho người lớn dễ bị xâm hại) phải được thông báo trước hay càng sớm càng tốt sau đó. Trong các trường hợp không khẩn cấp khác, MCPS phải tham khảo với các đại diện CPS, APS, hay MCPD về sự điều trị sức khỏe y tế hay tâm lý cho em trẻ hay người lớn dễ bị xâm hại.

2. Liên Lạc Viên về Hành Hạ Trẻ Em tại Trường Học sẽ bảo đảm là các thầy cố vấn, nhà tâm lý học trường, các nhân viên đảm nhiệm học sinh, y tá, và nhân viên thích hợp khác thuộc hệ thống trường học sẽ có mặt để cung cấp hỗ trợ và cố vấn cho các học sinh bước ra để báo cáo hay xác định một cáo buộc về hành hạ hay bỏ bê.
3. Để phối hợp các dịch vụ cho các nạn nhân bị hành hạ hay bỏ bê, cũng như các học sinh mà báo cáo hành hạ hay bỏ bê, Những Đầu Mối Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em có thể tham khảo các cơ quan tham gia MDT Quận để chia sẻ hay thu thập thông tin, hay để bàn luận các ưu tư, trong giới hạn luật cho phép bảo vệ sự kín đáo của nhân viên và học sinh MCPS. Nhân viên MCPS có thể tham dự trong các buổi họp MDT hay tham khảo theo luật với phương thức được đặt ra giữa MCPS và các cơ quan MDT khác.
4. Khi một hiệu trưởng MCPS nhận biết là em học sinh mà là đối tượng của cuộc điều tra về hành hạ hay bỏ bê đã nghỉ học và/hay rời trường học thuộc khu nhà em trong vòng ba tháng từ lúc bắt đầu cuộc điều tra, hiệu trưởng phải thông báo cho Những Đầu Mối Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em mà, sau đó, phải tham khảo với các cơ quan tham gia với MDT Quận như thích hợp.

#### **D. Thông Báo cho Phụ Huynh/Giám Hộ của Học Sinh Nạn Nhân**

1. Hiệu trưởng, với sự hợp tác với Những Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em, sẽ phát triển một kế hoạch để thông báo ngay cho phụ huynh/giám hộ của các học sinh liên lụy đến trường hợp cáo buộc hành hạ hay bỏ bê, trừ khi báo cáo này sẽ tạo một hăm dọa cho em học sinh (như khi phụ huynh/giám hộ hay gia đình hay thành viên gia đình bị nghi ngờ vi phạm tội hành hạ hay bỏ bê). Trong trường hợp này, CPS, (APS cho người lớn dễ bị xâm hại), hay Ban Điều Tra Các Nạn Nhân Đặc Biệt của MCPD có trách nhiệm thông báo cho phụ huynh/giám hộ.
2. MCPS sẽ cung cấp các dịch vụ thông dịch kín đáo nếu cần thiết để làm dễ dàng cho sự giao tiếp với phụ huynh/giám hộ.
3. Quyết định ai sẽ thông báo với phụ huynh/giám hộ của một trường hợp hành hạ hay bỏ bê và khi nào thông báo sẽ xảy ra sẽ được hiệu trưởng làm với sự tham khảo với Những Liên Lạc toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em và các cơ quan tham gia MCT Quận.
4. Em học sinh không thể bị đem đi khỏi khu vực trường học để tra vấn hay điều tra y tế mà không có sự chấp thuận của cha mẹ trừ khi: (a) Sở Y Tế và Xã Hội Quận Montgomery có quyền giám hộ hay có giấy phép cho trung tâm tạm trú đem học sinh đi; hay (b) có trường hợp khẩn cấp y khoa do sự hành hạ hay bỏ bê bị nghi ngờ gây ra.

5. Khi một học sinh bị rời đi, hiệu trưởng phải bảo đảm là thông báo ngay về rời em học sinh đi cho phụ huynh/giám hộ. Bằng sự thỏa thuận chung, việc thông báo như vậy có thể giao cho CPS, APS, hay Ban Điều Tra Các Nạn Nhân Đặc Biệt của MCPD.

#### **E. Thông Báo với Những Người Khác trong Cộng Đồng Trường Học**

1. Hiệu trưởng sẽ cộng tác với Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em, thành viên của Nhóm Phối Hợp MCPS về Trẻ Em Bị Lạm Dụng, gồm Office of Communications và OSSI, và các cơ quan MDT Quận để xác định xem những người khác trong cộng đồng trường học có cần được thông báo không và phát họa một kế hoạch, gồm tiến trình thời gian để làm.
  - a. Trong khi bất cứ điều tra nào còn đang được tiến hành và trước khi có bất cứ một việc bắt giữ hay buộc tội nào, hiệu trưởng phải hợp tác với Những Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em, thành viên của Nhóm Phối Hợp MCPS về Trẻ Em Bị Lạm Dụng, bao gồm Office of Communications và OSSI, và các cơ quan MDT Quận để xác định xem việc thông báo cho cộng đồng trường học có thể: (a) tốt cho lợi ích của nạn nhân; hay (b) ngăn trở điều tra đang diễn tiến.
  - b. Các cơ quan hợp tác MDT Quận sẽ thông báo cho MCPS trước khi họ biết về một việc bắt giữ hay buộc tội liên quan đến một trường hợp hành hạ hay bỏ bê em trẻ mà xảy ra tại khu vực MCPS hay trong một sinh hoạt do MCPS bảo trợ hay liên quan một nhân viên MCPS, một người thầu, hay tình nguyện viên. MCPS sẽ khuyến khích các cơ quan kết hợp với MDT Quận để bắt giữ ngoài khu vực trường học và trong giờ không phải là giờ học, nếu được.
  - c. Khi MCPS biết về một sự bắt giữ đã xảy ra hay buộc tội đã nộp cho trường hợp bị cáo buộc là hành hạ và bỏ bê mà xảy ra tại khu vực MCPS, hiệu trưởng phải cộng tác với Những Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em, thành viên của Nhóm Phối Hợp MCPS về Trẻ Em Bị Lạm Dụng, bao gồm Office of Communications và OSSI, và các cơ quan MDT Quận, để thông báo một cách thích hợp với cộng đồng.
2. MCPS sẽ phân đầu để thực hiện bất cứ thông báo cộng đồng nào trong một phương cách mà: (a) bảo vệ quyền bảo mật và sự kín đáo của học sinh và gia đình bị ảnh hưởng bởi cáo buộc trường hợp hành hạ hay bỏ bê; (b) cung cấp thông tin để bảo đảm với cộng đồng là họ đang đối phó sự cáo buộc trong một đường lối mà bảo đảm sự an toàn của tất cả các học sinh trong cộng đồng trường học; và (c) đồng nhất với phiên xử cho người cáo buộc phạm tội, gồm tuân theo các điều khoản thích hợp của Maryland Public Information Act.

3. Bản sao của bất cứ lá thư thông báo cộng đồng, email, hay lời nhắn qua máy điện tử nào phải được chia sẻ với Liên Lạc Toàn Hệ Thống MCPS về Hành Hạ Trẻ Em và thành viên khác của Nhóm Phối Hợp MCPS về Trẻ Em Bị Lạm Dụng.
4. Các cơ quan tham gia trong MDT Quận đã đồng ý hỗ trợ nhân viên MCPS trong việc trả lời, nếu thích hợp, những câu trả lời từ thành viên cộng đồng liên quan đến điều tra của các trường hợp nghi ngờ hành hạ hay bỏ bê.

#### **IV. Bảo Mật, Quyền Đặc Miễn, và Bảo Vệ chống Sự Trả Thù**

- A. Theo luật Maryland, bất cứ người nào mà làm hay tham dự trong việc báo cáo một trường hợp hành hạ hay bỏ bê hay tham gia trong một điều tra hay một tiến hành về tư pháp đều được miễn trừ bất cứ trách nhiệm dân sự hay hình phạt hình sự nào mà trong trường hợp khác có thể là kết quả của việc báo cáo trường hợp hành hạ hay bỏ bê, hay tham gia trong điều tra hay tiến hành tư pháp.
- B. Theo luật Maryland, không một nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS nào có thể cố tình ngăn ngừa hay xen vào việc báo cáo một vi phạm về hành hạ hay bỏ bê.
- C. Khi một nhân viên, người trong hợp đồng, hay tình nguyện viên MCPS bước ra thành thực tố cáo trường hợp hành hạ hay bỏ bê và/hay tham gia trong một điều tra về hành hạ hay bỏ bê, MCPS phải phấn đấu để bảo vệ họ khỏi sự hăm dọa, quấy nhiễu, hay trả thù cho những hành động này.
- D. Khi các học sinh là nạn nhân hay nhân chứng của trường hợp hành hạ hay bỏ bê hay khi họ tiến tới và báo cáo trường hợp hành hạ hay bỏ bê và/hay tham gia trong một điều tra về hành hạ hay bỏ bê, MCPS phải phấn đấu để bảo vệ họ khỏi sự hăm dọa, quấy nhiễu, hay trả thù cho những hành động này.
- E. Tất cả các nhân viên, người thầu, và tình nguyện viên MCPS phải bảo vệ tên tuổi của người báo cáo trừ khi theo luật phải bộc lộ nguồn tin.

#### **V. Các Hậu Quả cho Việc Cố Tình Không Báo Cáo Sự Hành Hạ hay Bỏ Bê hay Gây Trở Ngại với Việc Báo Cáo**

- A. Bất cứ nhân viên của MCPS nào, hành động trong khả năng chuyên môn của họ cho MCPS, mà nghi ngờ có sự hành hạ và/hay bỏ bê và cố tình không báo cáo, hay cố tình ngăn ngừa hay gây trở ngại cho việc báo cáo, sẽ là đối tượng của kỷ luật tới mức và bao gồm tạm ngưng chức hay sa thải.
- B. Bất cứ người nào trong hợp đồng với MCPS, hành động trong khả năng dịch vụ của họ cho MCPS, mà nghi ngờ có sự hành hạ và/hay bỏ bê và cố tình không báo cáo, hay cố tình ngăn ngừa hay gây trở ngại cho việc báo cáo, sẽ là đối tượng của kỷ luật tới mức và bao gồm chấm dứt các dịch vụ.

- C. Bất cứ tình nguyện viên MCPS nào, hành động trong khả năng tình nguyện của họ cho MCPS, mà nghi ngờ sự hành hạ và/hay bỏ bê và cố tình không báo cáo, hay cố tình ngăn ngừa hay gây trở ngại cho việc báo cáo, sẽ là đối tượng của kỷ luật tới mức và bao gồm chấm dứt các quyền hạn tình nguyện.
- D. Ngoài ra, bất cứ sự chứng nhận phát hành dưới quyền hạn của Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland hay chứng nhận của các bộ khác có thể bị đình chỉ hay hủy bỏ, dựa theo tiêu chuẩn trong luật Maryland, gồm Code of Maryland Regulations (COMAR) 13A.12.05.02.

#### **IV. Các Hậu Quả cho các Vi Phạm về Hành Hạ hay Bỏ Bê**

- A. Nếu MCPS xác định là một nhân viên MCPS đã có liên quan đến trường hợp hành hạ hay bỏ bê hoặc, nếu không, đã vi phạm chính sách, quy định, hay hướng dẫn của MCPS, bao gồm Quy Tắc Ứng Xử của Nhân Viên MCPS, cá nhân này phải bị kỷ luật đến mức và bao gồm tạm ngưng chức hay sa thải.
- B. Nếu MCPS xác định là một người trong hợp đồng hay tình nguyện viên với MCPS đã có liên quan đến trường hợp hành hạ hay bỏ bê hoặc, nếu không, đã vi phạm chính sách, quy định, hợp đồng hay hướng dẫn của MCPS, cá nhân này phải bị kỷ luật đến mức và bao gồm chấm dứt hợp đồng hay đặc quyền tình nguyện, tùy theo trường hợp.
- C. Ngoài ra, bất cứ sự chứng nhận phát hành dưới quyền hạn của Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Maryland hay chứng nhận của các bộ khác có thể bị đình chỉ hay hủy bỏ, dựa theo tiêu chuẩn trong luật Maryland, gồm Code of Maryland Regulations (COMAR) 13A.12.05.02.

#### **VII. Phát Triển Chuyên Nghiệp**

- A. MCPS, với hỗ trợ từ các chuyên gia quốc gia và địa phương, bao gồm các cơ quan hợp tác MDT, sẽ cung cấp phát triển chuyên nghiệp thích hợp để hỗ trợ các nhân viên MCPS trong thi hành quy định này.
  1. Trước khi làm việc với học sinh, tất cả các nhân viên mới của MCPS phải được huấn luyện bắt buộc về nhận biết, báo cáo, và ngăn ngừa sự hành hạ và bỏ bê trẻ em hay người lớn dễ bị xâm hại. OHRD phải giữ hồ sơ để xác nhận là tất cả nhân viên MCPS đã hoàn tất khóa huấn luyện nhân viên mới tuyển dụng này.
  2. Vào đầu mỗi niên học, tất cả các nhân viên MCPS hiện có phải hoàn tất một huấn khóa luyện bao gồm một chứng chỉ cam kết bắt buộc và thẩm định để xác định kiến thức cập nhật và sự hiểu biết về các thủ tục để nhận biết và báo cáo trường hợp hành hạ và bỏ bê em trẻ. Các khóa huấn luyện sẽ được phát họa rõ ràng để đáp ứng các nhu cầu của các nhân viên tại mỗi cấp của tổ chức và bao gồm giảng dạy đối mặt và/hay trên mạng. Khi thích hợp, huấn luyện cũng sẽ

đề cập thủ tục pháp lý cho các cá nhân phạm tội. OHRD phải duy trì các hồ sơ để xác định là tất cả các nhân viên MCPS đã hoàn tất chứng chỉ cam kết bắt buộc theo căn bản hằng năm.

- B. Với hỗ trợ của các chuyên viên quốc gia và địa phương, bao gồm các cơ quan cộng tác MCPS Quận, MCPS sẽ cung cấp các huấn luyện, thông tin, và các mục huấn luyện trên mạng, khi thích hợp, cho các tình nguyện viên MCPS và các nhà thầu, cũng như các phụ huynh và những người khác trong cộng đồng MCPS rộng lớn, về nhận biết, báo cáo, và ngăn ngừa sự lạm dụng và bỏ bê các trẻ em và các người lớn dễ bị xâm hại, cũng như các chính sách và quy định MCPS liên quan đến các vấn đề này.
- C. Ngoài ra, những tình nguyện viên MCPS và thầu mà có sự tiếp cận và tác động với các học sinh, trong những trường hợp mà họ không ở dưới sự giám sát trực tiếp của các nhân viên MCPS, sẽ phải bắt buộc chứng nhận là họ đã được huấn luyện và/hay đã đọc các tài liệu thông tin, nếu thích hợp, liên quan đến nhận biết, báo cáo, và ngăn ngừa sự lạm dụng và bỏ bê, phù hợp với nội dung cung cấp trong phát triển chuyên nghiệp cho các nhân viên MCPS. MCPS sẽ duy trì những bản sao của các biểu mẫu chứng nhận.